

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-205 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-205 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County _____
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF:
VỀ VỤ:

Name And Address Of Respondent
Tên và địa chỉ của bị đơn

ORDER TO APPEAR
AT SUPPLEMENTAL HEARING
FOR INVOLUNTARY COMMITMENT
LỆNH HẦU TÒA
TẠI PHIÊN TÒA THEO DÕI
LỆNH ĐIỀU TRỊ KHÔNG TỰ NGUYỆN

G.S. 122C-274, -277, -290, -291
G.S. 122C-274, -277, -290, -291

ORDER TO RESPONDENT NAMED ABOVE
TÒA ÁN RA LỆNH ĐỐI VỚI BỊ ĐƠN CÓ TÊN TRÊN ĐÂY

You are now under a commitment order.
Quý vị là đối tượng của một lệnh điều trị.

1. It has been alleged that you have clearly refused to comply with the treatment prescribed for you under an outpatient commitment order.
Tòa Án được biết rằng quý vị đã rõ ràng từ chối tuân thủ chương trình điều trị được chỉ định cho quý vị trong lệnh điều trị ngoại trú.
2. It has been alleged that you intend to move to another county within the State of North Carolina and are in need of further treatment at your new residence.
Tòa Án được biết rằng quý vị có ý định chuyển đến một quận/hạt khác ở tiểu bang North Carolina và cần được tiếp tục điều trị tại nơi cư trú mới.
3. You have been committed as a substance abuser, and it has been alleged that you need to be held in a 24-hour facility for longer than forty-five (45) consecutive days.
Quý vị được lệnh điều trị tình trạng lạm dụng chất gây nghiện, và Tòa Án được biết rằng quý vị cần được lưu giữ ở cơ sở chăm sóc 24/24 giờ trong khoảng thời gian lâu hơn bốn mươi lăm (45) ngày liên tiếp.
4. You have been committed after being charged with a violent crime and were found not guilty by reason of insanity or incapable of proceeding. The physician now treating you has determined that you do not need further treatment, but you may not be released without a hearing.
Quý vị được lệnh điều trị sau khi bị truy tố tội bạo lực và được xử không có tội vì lý do tâm thần hoặc không có khả năng tham gia phiên xử. Bác sĩ đang điều trị cho quý vị xác nhận rằng quý vị không cần điều trị nữa, nhưng phải có phiên tòa thì quý vị mới được thả.
5. The physician now treating you at the inpatient facility where you are being held has determined that you meet the criteria for outpatient commitment.
Bác sĩ điều trị cho quý vị tại cơ sở nội trú hiện đang lưu giữ quý vị xác nhận rằng quý vị hội đủ điều kiện được điều trị ngoại trú theo lệnh của tòa.
6. You have requested a hearing to determine whether you should be discharged.
Quý vị đã yêu cầu mở phiên tòa để xác định xem có nên cho quý vị xuất viện hay không.

You are ORDERED to appear before a district court judge at the date, time and location indicated below. At that hearing, it will be determined whether your commitment will be continued or modified, or whether you will be discharged.
Quý vị ĐƯỢC LỆNH hầu tòa trước một thẩm phán tòa án khu vực vào ngày, giờ và tại địa điểm dưới đây. Tại phiên tòa đó thẩm phán sẽ xác định xem lệnh điều trị cho quý vị có được gia hạn, sửa đổi, hoặc quý vị có được xuất viện hay không.

(Over)
(Xem mặt sau)

At the hearing you will be allowed to present evidence. You may hire an attorney to represent you. If you cannot afford to hire an attorney and have been committed as a substance abuser, an attorney will be appointed for you. If you have been committed to outpatient commitment, you may ask the judge to appoint an attorney for you. Based on the facts in the particular case, the judge may appoint one for you.

Quý vị có thể trình bày các bằng chứng tại phiên tòa này. Quý vị có thể thuê luật sư để đại diện cho mình. Nếu quý vị không có khả năng thuê luật sư và quý vị là đối tượng của lệnh điều trị lạm dụng chất gây nghiện, Tòa Án sẽ chỉ định luật sư cho quý vị. Nếu quý vị là đối tượng của lệnh điều trị ngoại trú, quý vị có thể yêu cầu thẩm phán chỉ định luật sư cho mình. Thẩm phán sẽ căn cứ vào các chi tiết cụ thể của trường hợp quý vị để quyết định xem có chỉ định luật sư hay không.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)	Time Of Hearing Giờ phiên tòa <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Chữ ký
Location of Hearing Địa điểm phiên tòa		<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

NOTE TO CLERK: In addition to service on the respondent, this ORDER must be mailed to the petitioner (unless the petitioner waived his/her right to notice), the designated treatment center or physician and the respondent's counsel, if any, by first-class mail at least seventy-two (72) hours before the hearing. (If respondent was committed as a substance abuser, counsel appointed at the initial hearing remains responsible for representation.)

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: ÁN LỆNH này, ngoài việc được tổng đạt cho bị đơn, còn phải được gửi cho nguyên đơn (trừ phi nguyên đơn đã từ bỏ quyền được thông báo), trung tâm hay bác sĩ điều trị được chỉ định, và luật sư của bị đơn, nếu có, thông qua dịch vụ thư hạng nhất trong vòng ít nhất bảy mươi hai (72) tiếng đồng hồ trước phiên tòa. (Nếu bị đơn là đối tượng của lệnh điều trị tình trạng lạm dụng chất gây nghiện, luật sư được chỉ định tại phiên tòa đầu tiên sẽ vẫn có trách nhiệm đại diện.)

**TO PETITIONER-ATTORNEY-TREATMENT CENTER
GỬI CHO NGUYÊN ĐƠN - LUẬT SƯ - TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ**

This ORDER to the respondent is sent to you to give you notice of the hearing described above.
ÁN LỆNH này được ban hành cho bị đơn và gửi đến quý vị để thông báo cho quý vị biết về phiên tòa nêu trên.

Name And Address Of Attorney For Respondent Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho bị đơn	Name And Address Of Petitioner Tên và địa chỉ của nguyên đơn
Name And Address Of Treatment Center Or Physician Tên và địa chỉ của trung tâm hay bác sĩ điều trị	

(Over)
(Xem mặt sau)

**NOTICE TO SHERIFF
THÔNG BÁO CHO CẢNH SÁT TRƯỞNG QUẬN/HẠT**

This Notice must be served on the respondent personally at least seventy-two (72) hours before the hearing.
Thông Báo này phải được tổng đạt trực tiếp cho bị đơn ít nhất bảy mươi hai (72) tiếng trước phiên tòa.

**RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Order was received and served on the respondent as follows:
Tôi xác nhận rằng Ấn Lệnh này đã được giao nhận và tổng đạt cho bị đơn như sau:

Date Served (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Time Served
Giờ tổng đạt

AM
sáng PM
chiều

Name Of Respondent
Tên bị đơn

By delivering to the respondent named above a copy of this Order.
Một bản sao của Ấn Lệnh này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.

Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

Date Received (mm/dd/yyyy)
Ngày nhận (tháng/ngày/năm)

Date Returned (mm/dd/yyyy)
Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)

Signature Of Deputy Sheriff Making Return
Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo

Name Of Deputy Sheriff Making Return (Type Or Print)
Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)

County Of Sheriff
Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào

**CLERK'S CERTIFICATION OF SERVICE
LỤC SỰ XÁC NHẬN VIỆC TỔNG ĐẠT**

I certify that I have mailed a copy of this Order to the following, whose names and addresses are shown on the front of this form:

Tôi xác nhận rằng tôi đã gửi một bản sao của Ấn Lệnh này đến cho những người sau đây, những người mà đã được ghi rõ tên và địa chỉ ở mặt trước mẫu này:

- petitioner
nguyên đơn
- treatment center/physician
trung tâm/bác sĩ điều trị
- respondent's attorney
luật sư của bị đơn

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Deputy CSC
Phó LSTTT Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm